

Porównanie tłumaczeń Psalmów 41:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	JAHWE będzie go strzegł i zachowa przy życiu,* I uczyni szczęśliwym w tej ziemi! O, nie wydaj go zachciankom jego wrogów!** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE będzie go strzegł i zachowa przy życiu, I uczyni szczęśliwym w tej ziemi! O, nie wydaj go kaprysom jego wrogów!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE pokrzepi go na łożu boleści, w czasie choroby poprawi całe jego posłanie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pan go będzie strzegł, i żywić go będzie; błogosławony będzie na ziemi, ani go poda na wolę nieprzyjaciół jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	JAHWE niechaj go zachowa i ożywi go, i niech go uczyni błogosławionym na ziemi, i niechaj go nie wydaje duszy nieprzyjaciół jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan go ustrzeże, zachowa przy życiu, uczyni szczęśliwym na ziemi i nie wyda go wściekłości jego wrogów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pan ustrzeże go i zachowa przy życiu, Szczęśliwy będzie na ziemi; I nie wyda go na pastwę nieprzyjaciół jego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE będzie go strzec, zachowa przy życiu, uczyni go szczęśliwym na ziemi i nie wyda na pastwę wrogów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE go ustrzeże, zachowa przy życiu, uczyni szczęśliwym na ziemi. Nie odda go w ręce nieprzyjaciół.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe otoczy go opieką, zachowa przy życiu i pozwoli mu zaznać szczęścia na ziemi; nie wyda go na pastwę jego nieprzyjaciół.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Моя душа спрагнена живого Бога. Коли прийду і побачу лицем Бога?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	WIEKUISTY go ustrzeże, zachowa przy życiu; będzie szczęśliwy na ziemi, gdyż nie podda go woli jego wrogów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	JAHWE pokrzepi go na łożu boleści; w czasie jego choroby zmienisz całe jego łóżko.

¹⁾ <x>240 3:18</x>

²⁾ <x>230 27:12</x>